# Pour participer, écrivez-nous à : pecs@af.org.hu



### **EDITO**

Bonjour à tous!

Nous voici de retour à l'Alliance française. Nous accueillons une nouvelle volontaire française, Solenne, qui vient de Bretagne et qui sera parmi nous pendant un an.

Les congés d'août sont bel et bien terminés, l'été touche à sa fin et la rentrée de septembre a déjà pointé le bout de son

Mais pas de panique, grâce au Festival Pécsi Napok du 17 au 27 septembre, nous allons encore profiter des dernières joies estivales. Des concerts, des bons vins et Ingrédients pour 2 personnes même un carnaval seront de la partie.

À l'Alliance française, la rentrée rime avec l'arrivée de nouveaux élèves, le retour des . clubs de conversation, la reprise du cinéclub et surtout le début des inscriptions et des cours ··· Si vous voulez profiter de nos - 700 ml de bouillon de légumes événements, n'hésitez pas à venir nous rendre visite, nous serons ravis de vous aider!

Nous mettons à disposition du public une médiathèque avec des livres, des CD et des DVD, ce qui donne alors l'occasion de découvrir un film, une musique, un auteur Mélanger bien et laisser cuire à feu doux une français ou francophone.

Vous pouvez aussi devenir membre de l'Alliance française, vous profiterez alors de nos offres et nos tarifs préférentiels. L'adhésion est valable un an et coûte alors 2000 Ft (1500 Ft pour les étudiants).

Qu'attendez-vous pour venir rencontrer à l'Alliance française ! À très vite!

# Qu'est-ce que l'Alliance Française de Pécs ?

Az Alliance Française de Pécs egy olyan közösségi hely, ahol ťalálkozhattok, megismerkedhettek emberekkel. egy mindenki számára nyitott interkulturális egyésület

különböző kulturális Alliance Française rendezvények, francia nyelvórák anyanyelvi oktatókkal, könyv-, dvd-, cd kölcsönzési lehetőségek tárházát les bienvenus. Les après-midi kínálja számotokra.

Gyertek és nézzetek be hozzánk!

Alliance Française de Pécs Mária u. 9 H7621 Pécs

# Recette : Velouté de courgettes à la ricotta



Temps de préparation : 10 minutes Temps de cuisson: 40 minutes

- 3 courgettes
- 1 oignons
- sel de céleri
- piment d'Espelette
- 60 q de ricotta ou tùro
- · 1 gousse d'ail
- persil

# Préparation

Commencer par émincer l'oignon et le faire revenir dans un peu d'huile.

courgettes Ajouter ensuite les lavées tranchées, les épices, l'ail haché le persil et la ricotta.

dizaine de minutes.

Verser dessus le bouillon de légumes chaud. Laisser mijoter à couvert environ 30 minutes. Mixer ensuite le tout en soupe et on sert bien chaud.

Bon appétit!

# Que se passe-t-il à l'Alliance ?

#### Les Après-midi des enfants

Petits jeux, bricolage, chansons, et le tout en français! L'atelier est destiné aux enfants entre 6 et 10 ans. Les débutants sont enfants reprennent octobre. Comme l'an passé, ils auron lieu une fois par mois, dans les locaux de l'Alliance, de 16h à 17h30.

Prochain atelier : le vendredi 27 novembre, sur le thème de la bande dessinée (inscription par mail jusqu'au 25 novembre inclus)

Participation: 800 Ft

#### Un mini-festival français à Pécs

Le centre culturel Auguszt Ház organise au mois d'octobre son "les festival journées françaises". L'alliance propose une soirée bretonne le vendredi 16 octobre 18h, ainsi qu'un lors atelier duquel nous cuisinerons ensemble des quiches le dimanche 18 octobre 16h30. Venez vous installer à la bonne franquette à nos tables. Lieu: Orsolya Utca 8-10.

#### Tous les vendredis à 18h : Club de conversation

Chaque vendredi retrouvez les volontaires françaises de l'Alliance pour le club de conversation. Venez discuter en français de sujets variés autour d'un verre, d'un thé et de petits gâteaux ou apéritifs!

Tarif membre : 200 Ft Tarif non-membre: 300 Ft

Ciné-Club revient vendredi 6 novembre 2015! l'Alliance française présentera OSS 117 : Le Caire, nid d'espions de Michel Hazanavicius avec Jean Dujardin et Bérenice Béjo. L'occasion de

redécouvrir ce duo d'acteurs. C'est le premier film où ils sont réunis sous l'œil de la caméra de Michel Hazanavicius.

Ce film comique tourne en dérision les films d'espionnage américains des années 1950. Il est devenu très vite un classique

# À voir, à lire...

#### La sélection de la médiathèque

#### Livre - La Résistance en prose

Ce petit recueil propose des extraits de romans, articles de presse, chansons... sur le thème de la Résistance en France pendant la 2nde guerre mondiale. Il s'agit d'une sélection de textes d'auteurs français connus pour leur engagement dans ce mouvement : Albert CAMUS, Jorge SEMPRUN, Joseph KESSEL... Ce livre a le double intérêt de nous faire découvrir ou redécouvrir ces auteurs qui ont compté dans l'histoire contemporaine et littéraire française, et de rassembler des textes qui appellent à l'action et à l'engagement, qui témoignent de l'activité de ces hommes et de ces femmes qui ont résisté, ou qui militent pour les valeurs de dialogue, d'échange et de tolérance, et contre l'indifférence.

Il s'agit d'un livre accessible qui compile des textes courts, introduits par de brèves informations sur leur auteur et qui apportent quelques éléments de contexte. Des notes de bas de page viennent expliquer le sens de certains mots ou commenter le texte pour en permettre une meilleure compréhension. Un livre que j'ai sélectionné pour sa facilité d'accès et pour son actualité. Et parce que j'espère qu'il suscitera l'envie chez certains d'aller lire l'intégralité des textes présentés, ou d'aller plus largement découvrir l'œuvre de leurs auteurs. Car «en vérité, cela vous concerne et cela nous concerne tous» (Albert Camus, Combat clandestin 55, mars 1944).

#### DVD - Belle de jour, Luis Buñuel, 1967

Genre : drame

Langue du DVD : version audio française et hongroise, sous-titres hongrois

Le réalisateur espagnol Luis Buñuel a vécu en France pendant une longue période de sa vie et il a tourné de nombreux films francophones dont certains sont de véritables témoignages de la société francaise des années 1960 et 1970. A l'alliance francaise, nous vous proposons de découvrir une des œuvres françaises de ce grand cinéaste : il s'agit de « belle de jour » (A nap szépe), un film qui met en scène les fantasmes et expériences masochistes d'une femme ordinaire de la bourgeoisie parisienne. Ce film a reçu le lion d'or au festival de Venise en 1967. Luis Buñuel mêle dans ce film rêve et réalité et on y sent l'empreinte de ses expériences surréalistes passées. Catherine Deneuve est magnifique dans ce rôle de belle bourgeoise, froide, lisse et insatisfaite, qui finit par concrétiser ses fantasmes. On y percoit chez elle le doute, le désir, le refoulement, la découverte du plaisir charnel... Quelques scènes apparaissent énigmatiques et sont laissées à l'interprétation du spectateur. Un film étrange permettant de faire connaissance avec ce grand cineaste au'est Luis Buñuel.

### En ce moment à Pécs

# Les Pécsi Nemzetközi Tánctalálkozó : Au fait, c'est qui déjà Antigone ?

Comme chaque année, en ce début d'automne, on pourra découvrir des compagnies de danses et des ballets au Théâtre national de Pécs que l'on appelle en hongrois Pécsi Némzéti Színház . Il s'agit des Rencontres Nationales de danse, les Pécsi Nemzetközi Tánctalálkozó . Et, nous avons décidé d'aller en profiter à l'Alliance française. Nous irons voir le spectacle de Bozsik Yvette Társulat avec Antigoné.

Vous souvenez vous de cette tragédie grecque de Sophocle ? Le mythe traverse les époques et les frontières. Antigone est la fille d'Œdipe, roi de Thèbes. Née d'une union incestueuse, elle veille son père jusqu'à sa mort. Ses deux frères l'ont chassé du pouvoir après lui avoir crevé les yeux. Elle revient ensuite à Thèbes et assiste impuissante au déchirement du royaume que ses deux frères se disputent jusqu'à la mort. Créon, l'oncle d'Antigone prend alors le trône. Si Étéocle est enterré dans la dignité, le second frère d'Antigone, Polynice n'a pas le droit à des funérailles solennelles. Le roi Créon menace de mort quiconque lui offrira une sépulture religieuse. Antigone défie l'ordre du roi et des dieux au péril de sa vie. Dénoncée au roi, elle est condamnée à mort. Elle refuse d'être enterrée vive et décide de se suicider. Le fils de Créon, Hémon, aime Antigone. Il ne supporte pas son destin tragique et se tue.

Antigone, c'est l'histoire d'une femme qui sacrifie sa vie pour rétablir une dernière fois l'honneur de son frère. Cette héroïne grecque défie l'ordre établi des dieux et son roi car elle considère que la loi n'est pas juste. En France, au XVIème siècle, le célèbre auteur Racine avait créé son Antigone en s'inspirant du mythe de Sophocle. Pendant la Seconde Guerre mondiale, Jean Anouilh écrit une nouvelle pièce de théâtre sur l'histoire d'Antigone. Elle est mise en scène en 1944 dans théâtre parisien. Certains voient dans un Antigone une héroïne de la résistance française contre les nazis. Ne connaissant que les adaptations françaises de l'œuvre grecque, c'est avec plaisir que nous découvert cette nouvelle adaptation hongroise.

# Elektro-Szieszta francia módra - La Sieste musicale à la French

As-tu déjà goûté à la sieste électronique ? En France, on en raffole!

Je te donne tout de suite la recette : Il faut d'abord mettre un peu de musique lounge, un morceau de funk et une pincée de jazz. Enfin, rajoute une bonne dose de détente. Mélange le tout. La sieste est prête à être dégustée !

Au programme, Kid Loco, Moodoïd, Ours Samplus et bien d'autres délices…

Retrouve-nous le Dimanche 11 octobre à 15h30 au Cooltour Café avec une limonade ou un café. Tu découvriras autrement la musique électronique française. Tente l'expérience !!!

# Mes premières impressions de Pécs

Je suis Solenne, la nouvelle volontaire française de l'Alliance Française. Fraîchement arrivée à Pécs, je vous livre ici mes premières impressions sur ce nouvel univers qui sera le mien pour une année.

Comme tout un chacun qui débarque dans un lieu inconnu, dont la langue nous est impénétrable et mystérieuse, je me suis d'abord sentie égarée, étourdie. C'est d'abord la prise de conscience d'un manque de repères tel, qu'il se manifeste même physiquement, on se sent un peu plus maladroit que d'ordinaire, on perd l'équilibre ! Mais j'avoue que cette sensation a été très fugace à Pécs ! On est vite libéré du poids de l'étrangéité ! En effet, rapidement, je me suis sentie sereine et apaisée. C'est un plaisir de se perdre dans Pécs, de se laisser porter, d'arpenter au hasard les ruelles colorées, de se laisser éblouir par les beaux palais qui bordent les places du centre-ville. Et je me suis vite laissée bercée par la mélodie, la musicalité de la langue, à défaut de la comprendre. Aujourd'hui, je me familiarise avec le nom des rues et des places du centreville... Il a quand même fallu que je trouve quelques astuces pour mémoriser les noms dont les sonorités m'apparaissent encore bien exotiques...

« Qui raille le roi devra le défier autour d'une bonne bière dans un bar du coin de la rue Kiraly utca ».

« C'est chez qui ?... Non Széchenyi tér! »

« Yo (ma) caille, ça te dit de te poser avec moi sur une terrasse de Jokai tér ». Là, il faut peut- être que j'apporte quelques explications aux hongrois francophones. « Yo » est un terme d'argot signifiant « salut ». « Ma caille » est un terme affectueux familier, la caille étant au sens premier une espèce d'oiseau migrateur.

Jokai tér est une place vraiment sympa, on se laisse facilement aller à la rêverie, ce lieu a quelque chose d'envoûtant, d'ensorcelant! En fait, quand j'entends « Jókai », ça me fait plutôt penser aux esprits japonais souvent représentés dans les animes japonais, les « Yōkai », le plus connu étant Totoro, célèbre personnage d'un film de Myazaki. Un petit détour par la culture japonaise... Mais ces animes japonais ont bercé mon enfance, comme beaucoup d'autres en France!

Il faut aussi se nourrir des autres cultures qui nous sont au départ inconnues et c'est ce que je suis aussi venue faire ici, m'enrichir par la découverte de la culture hongroise et de son imaginaire.

A bientôt à l'Alliance Française !



Vous étudiez ou avez étudié le français ? Un sujet vous passionne ? Vous avez un souvenir à partager ? Vous souhaitez tout simplement vous présenter ? N'hésitez pas ! Envoyez-nous vos articles, textes, dessins, photos... à : pecs@af.org.hu

